



## A comedy of punctuation (3)

วันนี้เราจะมาดูว่าเครื่องหมายวรรคตอน (*punctuation*) ในภาษาอังกฤษมีความสำคัญต่อโครงสร้างและความหมายของประโยคอย่างไร ต่อจากฉบับที่แล้วค่ะ

(1) ผู้หญิงน่าจะเป็นคนกล่าวประโยคใด

a. *A woman without her man is nothing.*

b. *A woman: without her, man is nothing.*

คำตอบคือ *b* มีความหมายว่า ถ้าไม่มีผู้หญิง ผู้ชายก็ไร้ความหมาย ส่วน *a* มีความหมายว่า ถ้าไม่มีผู้ชายของเธอ ผู้หญิงก็ไร้ความหมาย

(2) ชายในข้อใดที่น่าถูกนำตัวส่งโรงพยาบาลโดยด่วน

a. *The man dropped the bullet in his mouth.*

b. *The man dropped, the bullet in his mouth.*

คำตอบคือ *b* มีความหมายว่า ชายผู้นั้นล้มลง โดยมีกระสุนอยู่ในปาก ส่วน *a* มีความหมายว่า ชายผู้นั้นหย่อนกระสุนลงในปากของเขา

(3) ชายในข้อใดที่มีพฤติกรรมทารุณที่ประหลาด

a. *Watch out -- man eating apes!*

b. *Watch out -- man-eating apes!*

คำตอบคือ *a* มีความหมายว่า ระวัง ผู้ชายกำลังกินลิง ส่วน *b* มีความหมายว่า ระวัง ลิงกินคน

(4) การคาดการณ์ในข้อใดที่ถูกใจกองเชียร์พรรคเดโมแครต

a. *The Republicans, say the Democrats, are sure to win the 2012 election.*

b. *The Republicans say the Democrats are sure to win the 2012 election.*

คำตอบคือ *b* มีความหมายว่า พวกรีพับลิกันกล่าวว่า พวกเดโมแครตจะชนะการเลือกตั้งปี 2012 อย่างแน่นอน ส่วน *a* มีความหมายว่า พวกเดโมแครตกล่าวว่า พวกรีพับลิกันจะชนะการเลือกตั้งปี 2012 อย่างแน่นอน

(5) ผู้พูดคนใดที่ไม่ควรร้องเพลงบ่อย ๆ

a. *When I sing well, ladies feel sick.*

b. *When I sing, well ladies feel sick.*

คำตอบคือ *b* มีความหมายว่า เมื่อผมร้องเพลง บรรดาสุภาพสตรีที่สบายดีก็เกิดอาการไม่สบายขึ้นมา ส่วน *a* มีความหมายว่า เมื่อผมร้องเพลงเพราะ บรรดาสุภาพสตรีจะเกิดอาการไม่สบายขึ้นมา *well* ใน *b* เป็นคำคุณศัพท์ (*adjective*) ที่มีความหมายว่า สบายดี ส่วน *well* ใน *a* เป็นคำวิเศษณ์ (*adverb*) ที่มีความหมายว่า อย่างดี ในที่นี้หมายถึง อย่างไรเพราะ

(6) ประโยคใดเป็นคำเชิญให้ไปร่วมนิทรรศการ

a. *We'd like to have you see our students work.*

b. *We'd like to have you see our students' work.*

คำตอบคือ *b* มีความหมายว่า เราอยากให้คุณมาชมผลงานของนักศึกษาของเรา ส่วน *a* มีความหมายว่า เราอยากให้คุณมาดูนักศึกษาของเราทำงาน

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ